Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 8 mai 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 19 juillet 1949 relatif aux vacances annuelles des travailleurs salariés", a donné le 18 mai 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e Mei 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 19 Juli 1949 betreffende het jaarlijks verlof der loontrekkende arbeiders", heeft de 18e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951 et modifiées par la loi du 27 mars 1951, l'arrêté royal du 16 février 1952 et la loi du 27 mai 1952;".

+

\+ +

Dans les phrases liminaires des articles 2 à 9, les mots "du Régent" peuvent être omis.

+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour les alinéas 2 et 3 du nouvel article 15 introduit par l'article 2 du projet :

"L'envoi de l'attestation prévue à l'article 7, alinéa 2, est remplacé par l'envoi de la carte ou du carnet avec mention de la date des vacances, par l'employeur ou par le bénéficiaire s'il n'est plus occupé à ce moment.

Cet envoi doit avoir lieu au moins un mois avant la prise de vacances.".

+

\+ +

A l'article 6 du projet, le Conseil d'Etat propose de scinder en deux alinéas l'alinéa 1er du nouvel article 22:

"Article 22.- Lorsque le contrat d'un employé prend fin, son employeur lui paie une somme égale à :

1° 4 p.c., 6 p.c. ou 8 p.c. des rémunérations gagnées chez lui pendant l'exercice de vacances en cours selon que l'employé est âgé de 21 ans, de 18 à 21 ans ou de moins de 18 ans à l'expiration de l'exercice de vacances;

2° 0,66 p.c., 1,33 p.c. ou 2 p.c. des mêmes rémunérations si l'employé justifie au moment où le contrat prend fin de cinq, dix ou quinze ans d'ancienneté de travail.

Si l'employé n'a pas encore pris les vacances afférentes à l'exercice précédent, l'employeur lui paie, en outre :

1° 4 p.c., 6 p.c. ou 8 p.c. des rémunérations gagnées chez lui pendant cet exercice;

2° 0,66 p.c., 1,33 p.c. ou 2 p.c. des mêmes rémunérations si l'employé justifie au moment où le contrat prend fin de cinq, dix ou quinze ans d'ancienneté.".

\+

\+ \+

Les articles 10 et 11 doivent être intervertis et l'article 11 doit être rédigé comme suit :

"Article 10.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1953.".

Het eerste lid der inleiding luide als volgt :

"Gelet op de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend op 9 Maart 1951 en gewijzigd bij de wet van 27 Maart 1951, het koninklijk besluit van 16 Februari 1952 en de wet van 27 Mei 1952;".

\+

\+ +

In de inleidende zinnen van de artikelen 2 tot 9 mag "van de Regent" worden weggelaten.

\+

\+ +

Voor het tweede en het derde lid van het nieuw artikel 15, dat door artikel 2 van het ontwerp wordt ingevoegd, stelt de Raad van State volgende redactie voor:

"De verzending van het attest bedoeld in artikel 7, tweede lid, wordt vervangen door de verzending van de kaart of van het boekje met vermelding van de verlofdatum, door de werkgever of door de gerechtigde indien hij op dat tijdstip niet meer werkt.

Die verzending moet plaats hebben ten minste één maand vóórdat men met verlof gaat.".

\+

\+ +

.../...

Bij artikel 6 van het ontwerp stelt de Raad van State voor, het eerste lid van het nieuw artikel 22 in twee leden te verdelen :

"Artikel 22.-

Wanneer het contract van een bediende een einde neemt, betaalt zijn werkgever hem een som gelijk aan :

1° 4 t.h., 6 t.h. of 8 t.h. van de bezoldiging tijdens het lopende verlofdienstjaar verdiend, naargelang de bediende bij het verstrijken van het verlofdienstjaar 21 jaar, van 18 tot 21 jaar of minder dan 18 jaar oud is ;

2° 0,66 t.h., 1,33 t.h. of 2 t.h. van dezelfde bezoldiging, indien de bediende bewijst dat hij op het tijdstip dat het contract een einde neemt vijf, tien of vijftien jaar arbeidsanciënniteit heeft.

Indien de bediende het verlof, dat op het vorige dienstjaar betrekking heeft, nog niet genomen heeft, betaalt de werkgever hem bovendien :

1° 4 t.h., 6 t.h. of 8 t.h. van de bij hem tijdens dat dienstjaar verdiende bezoldiging ;

2° 0,66 t.h., 1,33 t.h. of 2 t.h. van dezelfde bezoldiging, indien de bediende bewijst dat hij op het tijdstip dat het contract een einde neemt vijf, tien of vijftien jaar arbeidsanciënniteit heeft.".

+

+ +

.../...

De artikelen 10 en 11 dienen in omgekeerde volgorde te staan en artikel 11 moet luiden als volgt :

"Artikel 10.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1953.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, — président,
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, — voorzitter,

M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, — greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, — LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G.PIQUET. — (signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
du Travail et de la Prévoyance sociale.
van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953. — De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat, — De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.